

【例文】

I. He is likely to succeed.

be likely to do = seem to do

likely (形) …しそうである (it is likely that..., S be likely to do)

that節内は動作動詞の過去形可。should, everのような話者の強い判断の語とは併用されない

有望な +若い人

適した +人

ありそうな+物、事柄、結果

It is likely for him to succeed. (文法的に正しくないとされる)

There is likely to be an outbreak. (文法的に正しい)

「彼は成功しそうだ」

2. I think otherwise.

wise=way otherwise=other way

「私は違うように考える」

3. He has done me many kindnesses.

「彼は私に多くの親切をしてきた。」

4. Such small defects count for nothing.

defect 欠点、欠陥、count for …の価値がある

そのような小さい欠点は、何でもない。

5. Compared with what it was, it has improved greatly.

それがかつてどうであったかと比べると、それは大幅に改善しています。

He is not what he was. 彼は以前の彼ではない。

against... (=compared with...)

【語義】

matter 事柄、問題

imperfect= im(not)+ perfect

erroneous (形) 間違った error 間違い

wisdom 智慧

combine com(together)+bi(2) 2つのものを一緒にする 結びつける

ignore 無視する ignorance 無知

algebra ['ældʒəbrə] 代数学

assist as(to)+sist(stand) 傍に立つ→手伝う

call in …を呼び入れる

neighbour 隣人

unanimous un(one)+anim(mind) ous 満場一致の

vote 投票

count for …の価値がある。

competent (形) 有能な compete (動) 競争する

【例題】

In any matter of which the public has imperfect knowledge, public opinion is as likely to be erroneous, as is the opinion of an individual equally uninformed. To hold otherwise is to hold that wisdom can be got by combining many ignorances. A man who knows nothing of algebra can not be assisted in the solution of an algebraic problem by calling in a neighbour who knows no more than himself, and the solution approved by the unanimous vote of a million of such men would count for nothing against that of a competent mathematician.

【テーマ】 民主政治の欠陥

【和訳】

公衆が不完全な知識しか持っていないいかなる問題においても、等しく情報が不足している個人の意見がそうであるのと同様、公衆の意見は誤ったものになりがちだ。別のように考えることは、智慧というものは、多くの無知を組み合わせることによって得られうると考えることである。代数学について何も知らない男は、彼と同じくらい知らない隣人を呼び込むことによって、代数の問題を解くことにおいて、手助けされ得ないし、そして、そのような人々百万人の満場一致の投票によって承認された解は、有能な数学者の解と突き合せれば、何の価値もない。